Conrad Ferdinand Meyer,

Zwei Segel

Zwei Segel erhellend die tiefblaue Bucht!
Zwei Segel sich schwellend zu ruhiger Flucht!

Wie eins in den Winden sich wölbt und bewegt,
wird auch das Empfinden des andern erregt.

Begehrt eins zu hasten, das andre geht schnell,
verlangt eins zu rasten, ruht auch sein Gesell.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Conrad Ferdinand Meyer *(Konrado Ferdinando Majero, ∗1825-10-11 – †1898-11-28).*

Arg-1088-2193 (2014-09-07 15:08:26)

Tiun poemon mi, Manfred Retzlaff, trovis en `http://www.oocities.org/cigneto/thctxt/de/zweisegel1.html`. *Tie estas indikita ankau melodio verkita de Albrecht Kronenberger. Pri la poeto vidu la vikipedian retejon* `http://de.wikipedia.org/wiki/Conrad_Ferdinand_Meyer`.

Conrad Ferdinand Meyer,

Du veloj

tradukita de Guido Holz

Du veloj ekhelas sur golfa lazur',
du veloj ekŝvelas al paca forkur'.

Se unu ekrondas per venta alblov',
la alia respondas per sama ekmov'.

Se unu impetas, duopas rapid',
se unu kvietas, ripozas la amik'.

Traduko de la Germana poemo "Zwei Segel" de Conrad Ferdinand Meyer *(Konrado Ferdinando Majero, ∗1825-10-11 – †1898-11-28) en Esperanton de* Guido Holz *(∗1920 – †1989).*

Arg-1088-2194 (2014-09-07 14:39:02)

Tiu ĉi poem-esperantigo troviĝas en `http://www.oocities.org/cigneto/thctxt/d/duvelojek1.html`. *Pri Guido Holz vidu la retejon* `http://eo.wikipedia.org/wiki/Guido_Holz`.